



※これは、イメージであり実際の建物とは異なります。

Previsão do Novo Hospital Municipal de Toyokawa.
Previsión del Nuevo Hospital Municipal de Toyokawa

1. 指導助手などを募集

Recrutamento de Orientadoras Educativas de Português

Haverá o recrutamento de orientadoras educativas para trabalhar nas escolas municipais (primárias e ginásiais) à partir de abril de 2009.

Requisitos: As pessoas que possuam o conhecimento de leitura e escrita da língua japonesa, além de conversação e possam trabalhar na parte da manhã nas escolas.

Modo de avaliação: Verificação de documentos e entrevista

Inscrição: Solicita-se que leve o currículo ao Setor de educação (Sub-Prefeitura de Otowa) até o dia 9/mar (seg).

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku-Ka. TEL: 0533-88-8033

Reclutamiento de Orientadoras Educativas de Portugues

Habrà reclutamiento de orientadoras educativas para trabajar en las escuelas municipales (primaria y secundaria) a partir del mes de abril del 2009.

Requisitos: Personas que posean el conocimiento de lectura y escritura de la lengua japonesa, y también de conversación y que puedan trabajar en la parte de la mañana en las escuelas.

Modo de evaluación: Verificación de documentos y entrevista

Inscripción: Se solicita que lleve su curriculum vitae al Sector de educación (Sub Prefectura de Otowa) hasta el día 9/mar (lun).

Maiores informaciones, contactar al kyoiuku-ka. TEL: 0533-88-8033

2. 原付バイクや軽自動車などをお持ちの方へ Aos proprietários de Motocicleta ou de Carro Pequeno

O imposto de motocicleta ou de carro de baixa cilindrada incide sobre proprietários registrados no dia 1º de abril do ano fiscal. Ou seja, mesmo não estando com as motocicletas ou carros por motivo de venda ou roubo, etc., caso não for realizada a transferência do nome do proprietário do veículo ou o cancelamento do veículo, o imposto dos mesmos incide sobre proprietários registrados.

Portanto, solicita-se que faça o trâmite determinado até o final de março caso ainda não tenha sido realizado. Contudo, haverá o congestionamento nas recepções no final de março, por isso aconselha-se realizar o trâmite o mais rápido possível.

A los propietarios de Motocicleta o de Carro Pequeño

El impuesto de motocicleta o de carro de baja cilindrada incide sobre propietarios registrados en el día 1º de abril del año fiscal. Aunque no este con la motocicleta o carro correspondiente por motivo de venta o robo, etc., en caso de no haber hecho la transferencia de nombre del propietario del vehículo o dado de baja, el impuesto de los mismos incide sobre propietarios registrados.

Por lo tanto, en caso que todavía no haiga efectuado el trámite se solicita que lo efectue hasta el final de marzo. No obstante, habrá congestión en las recepciones a finales de marzo, por ello se aconseja realizar el trámite lo mas rápido posible.

Tipo de automóveis	Guichê responsável
Motocicleta (abaixo de 125cc)	Setor de Imposto da Prefeitura local Toyokawa TEL: 0533-89-2129
Carro pequeno especial	Mito TEL: 0533-76-4705 Otowa TEL: 0533-88-8003
Carro pequeno c/ 2 rodas (126cc-250cc)	Aichi-ken Kei Jidosha Kyokai-Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 18) TEL: 0532-34-4601
Carro pequeno c/ 2 rodas (acima de 251cc)	Toyohashi Jidosha Kensa Toroku jimusho (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 20-3) TEL: 050-5540-2049
Carro pequeno c/ 3 ou 4 rodas (abaixo de 660cc)	Aichi-ken Kei Jidosha Kyokai-Toyohashi (Toyohashi-shi, jinno shinden-cho aza Kyo no wari 18) TEL: 0532-34-3311

Maiores informações, contatar o Shiminzei-Ka. TEL: 0533-89-2129
Mayores informaciones, contactar al Shiminzei-ka. TEL: 0533-89-2129

3. プリオ窓口センターを紹介し Inauguração do Novo Guichê no Prio

À partir do dia 10 de abril (sex), será inaugurado o novo guichê no 5º andar do Prio (Apita). O horário de funcionamento será das 10:00 hs à 19:00 hs. O atendimento será realizado todos os dias, exceto feriado de final e início do ano. E será possível realizar alguns trâmites e obter os comprovantes públicos neste local. Os serviços que podem ser atendidos são como mostra abaixo.

Os trâmites que poderão ser realizados:

Registro de nascimento, casamento, óbito, divórcio • Registro de carimbo • Pagamento de taxa do Kokumin Kenko Hoken, do Jido Kurabu, mensalidade da Creche, Impostos, aluguel do apartamento municipal, conta de água, etc

Os comprovantes que poderão ser obtidos:

Comprovante de residência • Comprovante de carimbo • Comprovante de rendimento • Comprovante de imposto pago, etc

* Haverá os serviços que não poderão ser atendidos após 17:00 hs e nos sábados, domingos e feriados.

* Os guichês leste ou oeste (Toubu, Seibu Madoguchi Center) funcionarão somente até o dia 31 de março (ter).

Maiores informações, contatar o Shimin-Ka. TEL: 0533-89-2136

Inaguración de Nueva Ventanilla en el Prio

Ha partir del día 10 de abril (vier), se inagurará una nueva ventanilla de la prefectura en el 5º piso del Prio (Apita). El horario de funcionamiento sera desde las 10:00 hs à 19:00 hs, El atendimento sera realizado todo los dias, excepto el feriado de final y comienzo de año (oshougatsu yasumi). Y se podra realizar algunos trámite y obtener documentos públicos en este local. Los servicios que se pueden atender son los que se muestra abajo.

Los trámites que podrán ser realizados:

Registro de nacimiento, casamiento, óbito, divorcio, Registro de sello (Inkan), Pago de la tasa del Kokumin Kenko Hoken, Pago del Jido Kurabu, mensualidad del nido, Impuestos, Alquiler del departamento municipal, cuenta de agua, etc

Los comprobantes que podrán ser obtenidos:

Comprobante de residencia, Comprobante de sello, Comprobante de renta, comprobante de impuesto pago, etc

* Habrá servicios que no podrán ser atendidos después de las 17:00 hs y los sábados, domingos y feriados.

* Las ventanillas del este y oeste (Toubu, Seibu Madoguchi Center) funcionarán solamente hasta el día 31 de marzo (mar).

Maiores informaciones, contactar con el shimin-ka TEL: 0533-89-2136

4. 市民小菜園の利用者を募集します Inscrição para Utilizar a Horta Municipal

Haverá a inscrição para as pessoas que queiram cuidar de horta para o ano 2009, como mostra abaixo. Cada horta possui 20m² de tamanho, lavagens e ferramentas para agricultura.

Hortas disponíveis: Miyuki=2, Yawata=1

Requisitos: As pessoas domiciliadas em Toyokawa que não trabalhem na área de agricultura e consigam tomar conta da horta.

Período de utilização: 1/Abr-31/Mar/2010 (será possível realizar a renovação)

Taxa: 6300 yens/ano

Inscrição: Poderá ser feita por telefone (por ordem de inscrição) durante 10-13/Mar, no Setor de Agricultura (Noumu Ka)

Maiores informações, contatar o Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

Inscripción para Utilizar la Huerta municipal

Se iniciarán las inscripciones del año 2008, para las personas que quieran utilizar huertas, como se muestra abajo:

Cada huerta posee 20m² de tamaño, lavadero y herramientas para agricultura.

Huertas disponibles: Miyuki=2, Yawata= 1

Requisitos: Las personas domiciliadas en Toyokawa que no trabajen en el area de agricultura y puedan administrar la huerta.

Período de utilización: 1/Abr-31/Mar/2010 (sera posible realizar la renovación)

Valor: 6300 yenes/año

Inscripción: Podrá hacerse por telefono (por orden de inscripción) durante 10-13/Mar, en el Sector de Agricultura (Noumu Ka) de la prefectura de Toyokawa.

mayores informaciones, contactar al Noumu-Ka. TEL: 0533-89-2138

5. プリオビル5階に市民相談室を開設 Sala de Consultas aos Cidadãos no Prio

À partir de abril, será inaugurada a sala de consultas aos cidadãos (shimin sodanshitsu) no 5º andar do Prio (Apita). E será possível realizar as seguintes consultas.

- Consultas jurídicas: aos sábados, das 13:00 à 16:00 hs (necessitará fazer reserva antecipadamente)

- Consultas às mulheres: sexta-feira da 1ª e 3ª semana do mês

- Consultas trabalhistas: quinta-feira da 2ª e 4ª semana do mês

Devido à inauguração da Sala de Consultas no Prio, à partir do dia 10/abr, as consultas acima citadas não serão realizadas na sala de consultas da Prefeitura de Toyokawa, pois as consultas acima citadas serão transferidas ao Prio.

As consultas serão realizadas somente em japonês na sala de consultas do Prio, pois não haverá intérprete. Solicita-se que leve alguém que entenda o japonês.

Maiores informações, contatar o Shimin Sodanshitsu. TEL: 0533-89-2104

Sala de Consultas a los Ciudadanos en el Prio

Ha partir de abril, sera inaugurada la sala de consultas a los ciudadanos (Shimin sodanshitsu) en el 5º piso del Prio (Apita). En donde sera posible realizar las siguientes consultas;

- Consultas jurídicas: los sabados, desde las 13:00 à 16:00 hs (es necesario hacer la reservación anticipadamente)

- Consulta para mujeres : viernes de la 1ª y 3ª semana del mes

- Consultas laborales: jueves de la 2ª y 4ª semana del mes

Debido a la inauguración de la Sala de Consultas en el Prio, ha partir del dia 10/abr, las consultas citadas no serán realizadas en la sala de consultas de la Prefectura de Toyokawa, puesto que serán transferidas al Prio.

Las consultas serán realizadas solamente en japonés en la sala de consultas del Prio, puesto que no habrá intérprete. Se solicita que lleve a alguien que entienda el japonés.

Mayores informaciones, contactar al Shimin Sodanshitsu. TEL: 0533-89-2104

6. 市遺児の育成をはかる手当を3月13日に支払います Pagamento do Auxílio das Crianças Órfãs: 13/mar (sex)

Comunica-se aos beneficiados pelo Auxílio das Crianças Órfãs (Shiji no ikuseiwo hakaru teate) que o pagamento do Auxílio, correspondente aos meses de dezembro, janeiro, fevereiro e março será realizado no dia 13 de mar (sex) através da conta bancária. O valor do auxílio é 2,100 ienes por criança. E não será enviada a carta de aviso aos beneficiados referente ao pagamento. Solicita-se verificá-lo com sua caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo-Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio para los niños huérfanos: 13/mar (vie)

Se comunica por la presente a los beneficiados por el Auxilio de Niños Huerfanos (Shiji ikuseiwo hakaru teate) que el pago del Auxilio, correspondiente a los meses de diciembre, enero, febrero y marzo se realizará el dia 13 de marzo (vie) por medio de la cuenta bancária. El valor de el auxilio es de 2,100 yenes por niño. Y no se enviará ninguna carta de aviso a los beneficiados referente al pago. Se solicita que verifiquen el depósito de el auxilio en su libreta de bancaria.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. TEL: 0533-89-2133

7. 離職者支援資金などの貸付制度 Empréstimo aos Desempregados

O Conselho de Bem-Estar Social de Toyokawa (Shakai Fukushi Kyogikai) está oferecendo os empréstimos às pessoas que possuem dificuldades financeiras devido à demissão e outros motivos particulares.

① Empréstimo aos desempregados (Rishokusha Shien Shikin)

O “empréstimo aos desempregados” é voltado às famílias que possuem dificuldades financeiras devido à demissão.

Público alvo: As pessoas que se enquadram em todos os seguintes itens.

1. Possuir dificuldades financeiras devido à demissão do responsável da família.

2. Ter condições de trabalhar e estar procurando emprego

3. Ter condições de viver se o responsável da família conseguir emprego

*Caso houver muitas dívidas, não será liberado o empréstimo.

4. Ainda não passou 2 anos após a data de demissão do responsável da família

5. O responsável da família não estar recebendo o subsídio pelo Seguro Desemprego

*Poderá haver outros requisitos além dos itens acima citados. Solicita-se que verifique com o responsável abaixo.

Limite do empréstimo: máximo 200,000 ienes/mês (no caso de solteiro, 100,000 ienes)

Período de empréstimo: no máximo 12 meses

Juros: 3 % por ano (durante 12 meses, não haverá juros)

Prazo de devolução: dentro de 7 anos

Co-fiador: 1 pessoa

② Pequeno Empréstimo de urgência às pessoas que estão com dificuldades financeiras (Kinkyu Koguchi Shikin)

Público alvo: As pessoas que possuem renda baixa e residem em Toyokawa mais de 6 meses (no caso de solteiro, mais de 1 ano) *Poderá haver outros requisitos além dos itens acima citados. Solicita-se que verifique com o responsável abaixo.

Limite do empréstimo: máximo 100,000 ienes

Juros: 3 % por ano (durante 2 meses, não haverá juros)

Prazo de devolução: dentro de 4 meses (no caso de obter empréstimo acima de 50,000 ienes, será dentro de 8 meses)

Co-fiador: Não será necessário.

Maiores informações, contatar o Shakai Fukushi Kyogikai. TEL: 0533-83-5211

Préstamo para los desempleados

El consejo de Bien Estar Social de Toyokawa (Shakai Fukushi Kyougikai) esta ofreciendo un préstamo a las personas que tienen dificultades financieras debido al despido y otros motivos particulares.

① Préstamo a los desempleados (Rishokusha Shien Shikin)

El “préstamo a los desempleados” es dirigido a las familias que tienen dificultades financieras debido al despido.

Personas aptas: Las personas que se encuadran en todos los siguientes ítems.

1. Tener dificultades financieras debido al despido del responsable de la familia.

2. Estar en condiciones para trabajar y estar buscando empleo

3. Tener condiciones de vivir si el responsable de la familia encuentra empleo

*Caso haiga muchas dudas, no se otorgará el préstamo.

4. Todavía no paso 2 años después de la fecha de despido del responsable de la familia

5. El responsable de la familia no esta recibiendo el subsidio por el Seguro de Desempleo

*Es posible que haiga otros requisitos aparte de los ítems citados arriba. Se solicita que verifique con el responsable abajo.

Limite do préstamo: máximo 200,000 yenes/mes (en caso que fuera soltero, 100,000 yenes)

Período de préstamo: como máximo 12 meses

Intereses: 3 % por año (durante 12 meses, no habrá intereses)

Plazo de devolución: dentro de 7 años

Co-fiador: 1 persona

② Préstamo pequeño de urgencia para las personas que estan con dificultades financieras (Kinkyu Koguchi Shikin)

Personas aptas: Las personas que tienen renta baja y residen en Toyokawa mas de 6 meses (en caso de ser soltero, mas de 1 año) * Es posible que haiga otros requisitos aparte de los ítems citados arriba. Se solicita que verifique con el responsable abajo.

Limite do préstamo: máximo 100,000 yenes

Intereses: 3 % por año (durante 2 meses, no habrá intereses)

Plazo de devolución: dentro de 4 meses (en caso de obtener un préstamo mayor de 50,000 yenes, será dentro de 8 meses)

Co-fiador: No será necesario.

Mayores informaciones, contactar al Shakai Fukushi Kyogikai. TEL: 0533-83-5211

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) Control Médico del Bebé y Niños 乳幼児検診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆ de Bebês de 4 meses; ☆ de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆ de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆ de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	4/Mar (4ª.f./Miercoles)	Mito Fukushi Hoken Center	Bebê que nasceu entre 12-17 de Outubro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 12-17 del Octubre del 2008.</i>	Toalha grande Toalla grande
	12/Mar (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 18-31 de Outubro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 18-31 del Octubre del 2008.</i>	
	24/Mar (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2008. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2008.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	5/Mar (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Agosto de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Agosto del 2007.</i>	Escova dental Cepillo dental
	17/Mar (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-13 de Setembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-13 del Septiembre del 2007.</i>	
	25/Mar (4ª.f./Miercoles)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 14-20 de Setembro de 2007. <i>Niño que nació entre el 14-20 del Septiembre del 2007.</i>	
Crianças de 2 anos	10/Mar (3ª.f./Martes)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Marzo del 2007.</i>	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	18/Mar (4ª.f./Miercoles)	Otowa Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 13-20 del Marzo del 2007.</i>	
	26/Mar (5ª.f./Jueves)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2007.</i>	
Crianças de 3 anos	3/Mar (3ª.f./Martes) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-12 de Dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre el 1-12 del Diciembre del 2005.</i>	Questionário e Exame de Visão e Ouído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) Questionário y Examen de Vista y Oído (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).
	11/Mar (4ª.f./Miercoles)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 13-20 de Dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre 13-20 del Diciembre del 2005.</i>	
	19/Mar (5ª.f./Jueves) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Dezembro de 2005. <i>Niño que nació entre 21-31 del Diciembre del 2005.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em MARÇO (GRATUITA) /Vacunas en MARZO 3月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo.

Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar a partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada a partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado). La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
POLIO	2/Mar (seg/lun)	Hoken Center
	16/Mar (seg/lun)	Mito Fukushi Hoken Center
	23/Mar (seg/lun)	Hoken Center
BCG	6/Mar (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	27/Mar (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, tel. 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, Tel. 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito) Examén dental especialmente para las mujeres embarazadas (Gratuito) 妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 13/Mar (6ª.f./Viernes) → Kenko Fukushi Center
Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

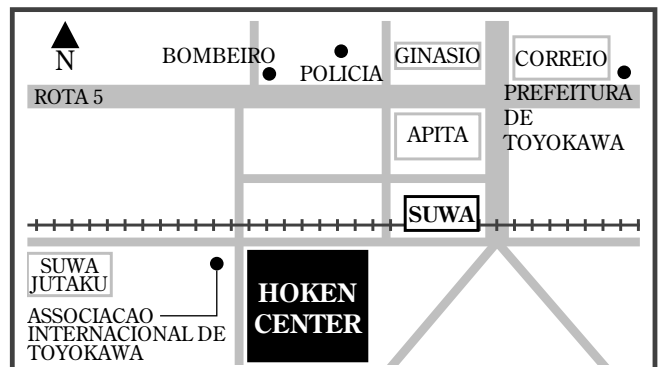
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 13/Mar (Viernes) → Kenko Fukushi Center

Público: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 3 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MARÇO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de MARZO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, tel.: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, tel.:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:00 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:00 hs

1	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
2	Seg/Lun	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
3	Ter/Mar	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
4	Qua/Mie	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
5	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
6	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
7	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
8	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
10	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
11	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
12	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
13	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
14	Sáb	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
15	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

16	Seg/Lun	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
17	Ter/Mar	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
18	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
19	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
20	Sex/Vie	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
21	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
22	Dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
23	Seg/Lun	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
24	Ter/Mar	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	Qua/Mie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
26	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
27	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
28	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
29	Dom	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
30	Seg/Lun	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	Ter/Mar	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiya cho) 0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

1/Mar (Dom)	Tachibana Byoin (Suwa)	0533-85-3535
8/Mar (Dom)	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
15/Mar (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288
22/Mar (Dom)	Imaizumi Iin (Hagiya cho)	0533-85-5571
29/Mar (Dom)	Fujisawa F.K. (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Mar (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
8/Mar (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
15/Mar (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
22/Mar (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

1/Mar (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182
8/Mar (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
15/Mar (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
22/Mar (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

21/Mar (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

7/Mar (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo)	0533-89-0882
-------------	------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Fevereiro de 2009: 161,529 habitantes.

- Estrangeiros: 5,826
- Argentina: 8
- Brasil: 3,473
- Venezuela: 3
- Perú: 492
- Colômbia: 2
- Bolívia: 19
- Outros: 1,821
- Paraguai: 8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp